June 14, 2018 | NO.3624

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net

HONG KONG 香港

香港超級市場
HONG KONG FOODMARKET

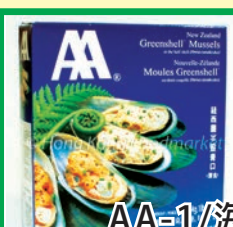
3215-17Ave SE,Calgary Tel:(403)387-7798 Fax:(403)272-0883 即順發超市舊址
網址：www.hongkongfoodmarket.ca

HONG KONG FOODMARKET
10th Anniversary
SUPER SPECIALS
June 15 - June 18

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈爲準！

CELEBRATING 10 YEARS

敬請留意下周特價貨品
We Reserve The Right To Limit Quantities.
營業時間： Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

5.49/ea 海威熟基圍蝦 SR COOKED SHRIMP 16-20 300G	 4.49/ea AA-1/海威青口 AA-1 / SR MUSSELS	4.49/ea PL去頭白蝦 PINK LOTUS PACIFIC SHRIMP HL/SO 31/40	1.99/ea 海威鯷魚 SR ANCHOVY BLACK 300G	1.99/lb 竹莢魚 BOLINO'S BEST GALUNGGUNG
2.59/ea 煎堆 QUALITY BAKERY SESAME BALLS	1.99/ea 菠蘿 PINEAPPLE	1.39/ea 菠蘿蜜 FRESH JACKFRUIT	2.69/lb 新鮮雞翼 FRESH CHICKEN WINGS	2.50/ea Pacific Hut 迷你麵包 PACIFIC HUT BAKERY MINI MONAY
2.19/ea 大信炸豆腐 DSI DEEP FRIED TOFU	1.79/ea 大信硬豆腐 DSI EXTRA FIRM TOFU	4.09/ea 角屋牌麻油 KADOYA SESAME OIL 327ML	1.49/ea MT多用途醬汁 MANG TOMAS ALL PURPOSE SAUCE 550G	1.19/ea UFC香蕉醬 UFC BANANA SAUCE 550G
29.99/ea 珍珍香米 CHEN-CHEN JASMINE RICE 36KG	2.29/ea 中國綠茶/茉莉花茶 CHINA GREEN TEA 200G / JASMINE TEA 200G	20% off 各式Nhu Lan食品 ALL NHU LAN PRODUCTS	1.99/ea MP醬油經濟裝 MARCA PINA VALUE PACK-(LIMIT 1 PER CUSTOMER)	69¢/ea 家樂牌酸子湯料 KNORR TAMARIND SOUP BASE
88¢/ea 三象糯米粉/粘米粉/茨粉 ERAWAN RICE FLOUR / GLUTINOUS RICE FLOUR / TAPIOCA STARCH 400G	1.49/ea 雞嗲綠豆 COCK WHOLE GREEN MUNG BEAN 454G	69¢/ea Coco Rico 酥打飲品 COCO RICO SODA (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)	50% off 各式Cream Silk產品 ALL CREAMSILK PRODUCTS	88¢/ea 金燕東莞米粉 GOLDEN SWALLOW VERMICELLI (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

© Hong Kong Foodmarket

加拿大央行提出警告：
柏文公寓投資、風險加大

據Huffingtonpost報道，如果你打算進入多倫多，溫哥華或附近地區的公寓市場，請小心：加拿大央行稱，公寓已成為房地產投機者的最新目標，投資風險加大。

在上周公布的評估報告中，央行指出，許多加拿大城市的住宅市場已經變了天。多年以來獨立住宅價格上漲速度比公寓快，但現在獨立屋市場冷卻，而公寓的價格則快速上漲。

央行寫道：“即使持有成本（包括抵押貸款，房產稅和維修費）越來越高於租金收入，投資者也要買入公寓——表明投資者指望公寓持續大幅漲價。” 換句話說，公寓市場現在處於房地產投機者的陰影之下。

即使外國買家稅和新的抵押貸款規定減少了市場需求，公寓房價格也仍然上漲，清楚地表明是市場基本面之外的東西在推動公寓價格。

該銀行的報告指出，在卑詩省的素里市，近幾個月公寓價格一直以60%的年增長率飆升。據當地房地產局稱，今年春季公寓房價格比上一年上漲40%以上。

大溫哥華二手公寓的基準價格在過去一年中上漲了20.5%，而獨立屋的增長率為2.4%。在多倫多，公寓價格近幾個月來有所緩和，但是公寓是過去一年中唯一一種房價上漲的房型——去年上漲5.7%，而獨立屋則下降了8.2%。

央行認為，受投機推動而走高的市場面臨更大的衰退風險。

“由於預期而膨脹的價格往往對不利衝擊更敏感，如果預期逆轉並且價格回落，投機者可能會很快出售其資產，進而導致大幅、快速的價格下跌，並對市場上的其餘房產類型也產生不利影響。”

為證明這一點，央行引用了房地產博客Realosophy的數據，該數據顯示大多倫多地區獨立屋房價下跌幅度最大的地區正是最具投機性的地區。

Realosophy的數據顯示，房價跌幅最大的區域是在購買後立即被出租的地方。

滿地可銀行高級經濟師Robert Kavcic指出，這些數字甚至沒有把純粹的投機者也算進去，那些人都懶得出租房屋，而是期望從未來的價格增長中賺錢。

“如果數據把倒賣房產的人也算進去，衹會增加，”Kavcic在最近的一份客戶報告中寫道。

他說，多倫多的“投機心理”現在正在“冷卻”，這要歸功於最近的措施，比如新的抵押貸款壓力測試和去年由前自由黨省府實施的非居民投機稅。

可以肯定的是，加拿大央行並沒有預測公寓市場的崩潰——衹是說風險加大了。但央行預測像過去一年那樣的價格快速增長不會持續。

“（多倫多和溫哥華）正在建設中的公寓數量已經達到或接近曆史新高，這表明長期來看很難維持近期的價格漲幅。”央行的評論稱。

總體而言，央行發現，自去年11月的上一次評估以來，加拿大金融體系面臨的風險變化不大。央行也重申了家庭債務高企、房地產市場“不平衡”以及網絡攻擊威脅這三點仍是世行決策者時刻保持警惕的三大方面。

“但加拿大的金融體系具有適應能力，控製負面衝擊的能力正在通過新的政策措施得到進一步改善，”央行表示。

一周經濟新聞

中興通訊於深圳和香港復牌

中興通訊與美國達成新和解協議後，宣布股份會於深圳和香港復牌，通告並披露，公司將支付民事罰款總計14億美元，以及更換管理層。不過，市場關注美國國會可能推翻和解協議，券商直言中興不宜冒險追入。

中興於通告指，公司早前與美國商務部工業與安全局（BIS）達成和解協議，中興全額支付10億美元、以及把額外4億美元支付至美國銀行託管帳戶後，BIS將會終止今年四月發出的制裁令。BIS原於上周五發出新的制裁令，限制及禁止中興從事任何涉及受《美國出口管理條例》約束的物品、軟件或技術等的交易，但在中興遵守新的和解協議及制裁令下，新制裁令將在監察期內被暫緩執行，並於監察期屆滿後獲得豁免。另外，中興將更換全部董事，與現任高級副總裁及以上的高層領導解除合約，禁止中興及子公司或關聯企業再聘用上述人員。公司將盡快恢復受四月制裁令影響的經營活動，會全面評估該制裁令及新和解協議，對今年首季業績之影響，以編製及發放新的首季報告。

但值得注意是，中興與美國政府所達成的最新和解協議亦存暗湧。據《華爾街日報》報道，參議院共和黨領袖罕有地挑戰總統特朗普的決定，擬於本周發起表決試圖推翻和解協議。美國商務部長羅斯周一努力游說國會議員，反對這項動議。不過，民主共和兩黨議員已達成共識，於《國家安全授權法案》加入一項修訂案，禁止中興通訊從美國供應商採購零件。共和黨佛羅里達州參議員魯比奧於Twitter發文，形容兩黨就恢復懲罰中興的修訂案是重大好消息。

中興於四月十七日開市前宣布停牌，H股報25.6元，A股報31.31元人民幣。中興（H股）之後接連被券商下調目標價，其中交銀國際日前報告維持中興的「沽出」評級，目標價為19元，即有約25.78%的下跌空間。該行直言，市場還要面對新和解協議或遭阻擋的不明朗因素，下調中興今、明兩年每股盈利預測。證券分析員譚朗蔚直言

，中興復牌後難逃暴瀉，直言有貨者無謂「溝貨」，沒貨的不宜冒險買入。儘管中興避過停業一劫，撤換管理層亦令美國失去針對它的藉口，但罰款相當於一兩年盈利，不但業績會「好難睇」，亦恐阻礙中興於今、明兩年5G黃金投資時期的發展。

小米市盈率貴蘋果一倍

市場一直將小米與美國上市的Apple作比較，而小米早前也表明未來要主力發展互聯網服務業務，與Apple近年以互聯網服務收入為增長引擎如出一轍。彭博分析師引述小米保薦人摩根士丹利數據，指出按小米一九年調整後預期盈利計，其市盈率應達26.6至34.2倍，較蘋果公司同期市盈率14.5倍最多高1.35倍。摩根士丹利給予小米公允價值652億至848億美元，預測一七至二〇年調整後淨利潤年複合增長率62%。

給予小米最高估值預測的為其承銷商瑞信，達710億至940億美元，看好小米主力開拓的互聯網服務業務盈利可有大幅度增長。另一保薦人中信里昂證券則給予800億至900億美元公允估值，以現金流折現估值模型（Discounted Cash Flow）計算股權估值約790億至1,000億美元。該行料，受惠全球智慧手機及物聯網產品銷量成長，小米營業收入一七至二〇年複合增長率將達47%，營業收入至二〇年將達3,670億元人民幣。不過大行並非一味看好，德銀提醒小米的主要市場印度貨幣波動，或構成匯兌風險，而集團發展也很大程度受中國市場所影響。瑞信稱，全球智能手機需求均在放緩，特別是中國市場今年首季按年跌幅達16%，中信証券亦擔憂市場競爭激烈加劇風險。

最新消息透露，小米中國預託證券（CDR）集資額佔總集資額至少一半，早前有指小米計劃集資100億美元，若屬實CDR集資額將超過50億美元。上市時間方面，料小米將採用較早的時間表，即本月廿五至廿八日招股，廿八日定價，七月九日在上海交易所發行CDR，翌日在香港上市。小米周一上載CDR招股書後，資料顯示，中證監昨已就其申請發出首次書面反饋意見。

距離小米市傳招股期尚有十數天，香港本地券商已作準備。信誠證券聯席董事張智威稱，該行預留140億元孖展額，表示早前不少客戶對小米上市反應踴躍，但目前因估值過高、集資額大等憂慮，客戶轉為較沉靜。耀才證券行政總裁許繹彬指，料為小米預留400億至500億元孖展額，但指散戶早前抽新股多「賺價蝕息」，故估計散戶在抽小米時會再觀察。寶盛證券擬提供20億元孖展額供客人認購小米。

OPEC警告全球供應遠超需求

石油輸出國組織（OPEC）及俄羅斯等產油國下周檢討減產協議，各國開始表明立場之際，油組旗下研究部門發表每月報告，警告全球石油需求呈高度不確定性，幅度達每日170萬桶，意味大幅高過或輕微低於油組目前產量，下半年前景需密切注視。報告又提到石油需求下行風險，包括主要經濟體增長放慢、撤銷燃料補貼、消費者轉用天然氣取代石油，而美國、加拿大及巴西石油產量可能加速提升。與此同時，沙特阿拉伯向油組表示，上月產量自去年十月來首次升至每日1,000萬桶之上。受到伊拉克反對沙特及俄羅斯的增產主張影響，紐約期油繼周一倒升0.55%，周二曾再漲0.74%至最高66.59美元，布蘭特期油則高見77.07美元。不過，於美國早段，紐約期油倒跌0.35%至每桶65.87美元，布蘭特期油亦挫0.71%至75.92美元。花旗發表報告認為，產油國增產將是「不可避免」，料增幅為每日50萬桶，因為若增產100萬桶會削弱油價。該行又估計，產油國可能於九月開會檢討成效。

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403-569-0778
Offers effective June 15 - 21, 2018

Now Hiring!
For all positions at
Lucky Supermarket Sunridge
Opening soon in 2018 at
3333 Sunridge Way N.E
Send in your job application and resume to:
hrsunridge@luckysupermarket.ca

海燕牌越南香米 21.99 — Ocean Swallow Vietnamese Jasmine Rice 36lb
海燕牌特幼米粉 1.69 — Ocean Swallow Fine Rice Vermicelli 340g
海燕牌特級魚露 3.89 — Hai Yen Fish Sauce 680mL

4 days only 只限四天 06/15 - 06/18
油菜心 1.38/lb — Yu Choy Sum
西洋菜 1.28 — Water Cress
中國富士蘋果 1.18/lb — China Fuji Apple
黃大樹菠蘿 1.28/lb — Yellow Jackfruit
夏威夷菠蘿 3.98 — Hawaii Pineapple
網瓜 1.98 — Cantaloupe
呂宋芒(盒裝) 15.98 — Ataulfo Mango Box
士多啤梨(盒裝) 1.98 — Strawberries Box 454g
長豆角 1.98/lb — Green Long Bean
黃心蕃薯 88¢/lb — Yellow Sweet Potatoes
羅馬番茄 98¢/lb — Roma Tomatoes
西生菜 1.18 — Head Lettuce
惠豐牌即食碗粉 8.99 多款口味 — Vifon Instant Rice Noodle Bowl Assorted Varieties 12x70g
三小姐牌沙河粉 1.29 幼 中 — Triple Girls Rice Stick Small 1mm or Medium 3mm 454g
海燕牌清雞上湯 89¢ 味精 原味 — Ocean Swallow Chicken Broth with or w/o MSG 396g
雞嘜特選筍尖 1.79 — Cock Brand Bamboo Shoot Tips 540g
嘉慶牌芋頭葉 1.69 — Fiesta Pinoy Dried Taro Leaves 100g
新鮮三文魚頭 1.19/lb 震撼價 Super Hot Sale — Fresh Salmon Head Fish
豬頸骨 1.59/lb 震撼價 Super Hot Sale — Pork Neck Bones
嫩炒牛肉 4.39/lb $3.99/lb 只限三天 06/19 - 06/21 — Beef Inside Round Trimmed
特級牛仔骨 7.59/lb 震撼價 Super Hot Sale — Beef Short Rib Cut from A
新鮮特級雞上腿 1.69/lb 原箱 $1.49/磅 — Chicken Thighs or $1.49/lb for Whole Case Lot
新鮮牛肉眼扒(原袋) 4.99/lb 震撼價 Super Hot Sale — Beef Ribeye Whole Pack
特級草羊 5.99/lb 震撼價 Super Hot Sale — Goat Meat Cube

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢爲準

一周經濟新聞

G7落幕互開火 美加擘面

於加拿大舉行的七國集團（G7）峰會在一片火藥味中落幕，七國發表的聯合公報強調繼續打擊保護主義及撤銷貿易壁壘，矛頭直指美國總統特朗普。加拿大總理杜魯多揚言下月一日起針對美國實施報復性關稅。提早離開峰會沒拍大合照、前往新加坡出席特金會的美國總統特朗普怒斥杜魯多變臉，揚言收回對聯合公報的支持。長達八頁的聯合公報指，成員國同意自由貿易的重要性，承諾將令世界貿易組織（WTO）現代化，變得更公平。G7亦要求俄羅斯「停止破壞民主」，關上重新接納俄國返回G7的大門。此外，公報提及將確保繼續落實伊朗核協議，令地區局勢保持和平。

發表聯合公報前，杜魯多稱美國徵收鋼鋁關稅，對加拿大及美國的業界及工人造成損害，下月起將對美國商品徵收報復性關稅。他指：「這（徵報復性關稅）令人遺憾，但很清晰和堅定的是，我們必須對美國人不法地向我們徵收關稅作回應。」他又強調，有關美國、加拿大及墨西哥之間重新擬定的貿易協議，不應加入日落條款。身在空軍一號的特朗普隨即在Twitter發文，點名批評杜魯多召開記者會時發表「虛假聲明」，重申加拿大一直向美國農民、工人及企業徵收大量關稅，又威脅會要求共和黨人收回對聯合公報的支持。特朗普又諷刺杜魯多在峰會期間表現溫和，待他離開加拿大後卻極速變臉，直斥杜魯多「不誠實及軟弱」。

白宮經濟顧問庫德洛周日再度回應，直指杜魯多在背後捅美國一刀，損害G7；強調美國願支持聯合公報，已作出讓步。白宮國家貿易委員會主任納瓦羅更語出驚人：「所有在外交上不守信用、在背後刺特朗普一刀的外國領袖，地獄會為他們預留一個特別位置。」德國外長馬

斯同日在Twitter表示，特朗普稱拒絕支持聯合公報的言論，破壞與歐洲的互信關係。

默克爾貼會議照 盡顯撕裂分歧

美國總統特朗普撤回支持七國集團的聯合公報前，一度大讚與G7各國的關係達「十分滿分」，惟德國總理默克爾在網上張貼的一幀會議照片，卻切實暴露了美國與其餘成員國之間的貿易分歧，可謂「一圖勝千言」。

默克爾在社交網站上載的照片中，坐在右方、翹着雙手的特朗普貌似一臉不在乎，被一眾外國領袖及官員站立包圍，其中默克爾雙掌按桌，身軀靠前與特朗普對視；站在特朗普身旁的美國國家安全顧問博爾頓及日本首相安倍晉三，目光停留在默克爾一方。照片中各人面無笑容，氣氛似乎帶點嚴肅。

有網民笑稱，默克爾與特朗普的姿勢看起來，就像教師在教訓頑皮學生。歐美各大傳媒紛紛拿相片「大做文章」，認為照片是G7峰會的最佳總結，充分反映美國對成員國進口鋼鋁徵稅，如何撕裂一眾傳統盟友。

法國、加拿大及美國等亦有發布同一場合的相片，然而拍攝角度及效果均有明顯差別。加拿大公布的照片中，總理杜魯多及默克爾等人面帶微笑，氣氛顯然輕鬆得多。

中國內地撤QFII匯出限制

中國人民銀行及國家外匯管理局周二宣布，對合格境外機構投資者（QFII）、人民幣合格境外機構投資者（RQFII）實施新一輪外匯管理改革，包括取消QFII每月資金匯出不超過去年底境內總資產20%的限制，進一步便利跨境證券投資。

在人民幣未完全自由兌換、資本市場未開放情況下，中國透過QFII制度有限度引進外資及開放資本市場。獲得QFII資格的境外機構，必須符合一定條件及得到有關部門的審批通過，而且有一定限制，包括投資額度、投資範圍及資金的匯入與匯出等。至於RQFII，則是給予QFII預設的人民幣額度投資內地股市或債市。

人行及外匯局的新政策，除取消QFII每月資金匯出規模的限制外，還取消QFII、RQFII本金鎖定期要求，境外機構投資者可根據需要匯出資金；允許QFII、RQFII開展外匯套期保值，以此對沖境內投資的匯率風險。有券商直言，人行及外匯局新政策有利A股加速國際化，繼納入MSCI指數體系（入摩）之後，另一家基準指數公司富時羅素今年九月會進行檢討，屆時A股獲納入新興市場指數機會將大增，惟短線對A股刺激有限。

今年三月底富時羅素進行中期檢討時，未有將A股納入新興市場指數，主要考慮到內地在QFII及RQFII機制上仍然有限制，包括資本管制、QFII設有三個月的本金鎖定期，加上滬股通及深股通繼續設有每日額度上限，如果每日額度用罄，交易渠道即會暫停一日。

Offers effective
June 15 - 21, 2018

www.luckysupermarket.ca

Open: 9am - 9pm daily.

2 days only 只限兩天 06/15 - 06/16 數量有限 原箱 $4.99/磅
特級牛腩 (原袋) 5.99 /lb
Beef Tongue or $4.99/lb for Whole Case Lot
While Quantities Last

2 days only 只限兩天 06/15 - 06/16 數量有限 相等於 $1.27/磅
特級火雞小腿 (5kg盒裝) 13.99
Turkey Drumsticks 5kg Box
While Quantities Last

IQF虱目魚 2.59 /lb
Chanos IQF Milk Fish 800UP

妮娜牌去頭白蝦 28.99
Nila Headless White Shrimp 26/30 3.6lb

海天使牌火箭魷魚 9.99
Ocean Angel California Calamari Squid 1kg

海燕牌米粉 2.99
Ocean Swallow Rice Vermicelli 908g

UFC牌廣東炒麵 2.69
UFC Canton Noodle 454g

三象牌糯米粉 99¢
Erawan Glutinous Rice Flour 400g

雞嘜甜辣醬 2.79
Cock Brand Sweet Chili Sauce for Chicken 800g

雞嘜綠豆 1.39
Cock Brand Green Mung Bean 400g

雞嘜鹹酸菜 79¢
Cock Brand Pickled Sour Mustard w/ or w/o Chili 300g

沙哥牌椰漿 1.99
Savoy Coconut Cream 400mL

丹麥諾德牌忌廉 2.79
Nordex Food Danish Cream 170g

高高牌蘇打椰子水 89¢
Coco Rico Coconut Soda 355mL

東埠橋牌黃冰糖 1.49
Dong Fu Qiao Rock Sugar 454g

娃哈哈牌酸乳酪(原味) 1.99
Wahaha Original Yogurt Drink 4x100mL

伊高牌杏仁餅 3.99
Ego Almond Cake 350g

幸福牌龍脷魚柳 2.49 /lb
Lucky Halal Basa Fillet 250UP

幸福比內牌小馬鮫魚 2.99
Lucky Pinoy Pony Fish 12/18 454g

海燕牌烏頭魚 2.39 /lb
Ocean Swallow Mullet Fish 15/17

海燕牌馬駿魚 2.79 /lb
Ocean Swallow Jack Mackeral Fish 400/600

海燕牌西湖牛筋丸 6.79
Ocean Swallow Beef Meat Ball 368g

第一家牌春卷皮 (六吋) 2.29
TYJ Spring Roll Pastry 6" 50pc

$13.99 ea 只限三天 06/19 - 06/21
立星牌急凍鵪鶉 15.99
Nipssing Halal Quail 6pc

新東食品新鮮潮州粿條 1.69
Chef Fresh Banh Pho Noodle 454g

甜味 辣味
布拉勤牌菲律賓腸仔 3.69
Bulacan Longanisa Sausage Sweet or Hot 375g

幸福牌鹽煮花生 2.29
Lucky Cooked Salted Peanut 454g

陽光牌嫩椰子水 1.59
Sunny Day Young Coconut Juice 10oz

Penta牌原個榴槤 2.88 /lb
Penta Whole Durian

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢爲準

COWBOYS CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

Slot Tournament. Putting Green Contest.
Indoor Bowling Championship.

PRIZES TO BE WON EVERY HOUR!

FATHER'S DAY

父親節歡聚午餐

WEDNESDAY JUNE 20

11:30AM - 3PM

Lunch Buffet to be held inside of Zen 8 Grill

$12 PER PERSON

RSVP to Jane at jmitton@cowboyscasino.ca
or call 403.514.0900 ext 7076

@cowboyscasino

COWBOYSCASINO.CA

ZEN 8 GRILL

melrose®
GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

牌九、百家樂
撲克耍樂
應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

友邦地產物業管理公司
YMK Real Estate & Management Inc.
李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999

專業服務，顧客至上

今期特別推介

超值投資、理想回報、潛質極高。位卡城市內主要交通大道，直通洛磯山及班芙，31套房旅館，穩定長途/短途客路。

請來電查詢詳情 $4,600,000

西南Aspen Wood豪宅

豪宅區，兩層式，w/o土庫，專業裝修完成，實用面積達5200呎，全屋共5睡房，2書房，6個半浴廁，中央冷氣，實木地板，暖氣4車房，裝修及設備豪華，可步行至輕鐵站，名校林立。

請來電預約參觀 $2,488,000

西南Signal Hill獨立平房

主層兩大睡房，土庫由名建築商包辦完成，品質及手工保證，主層高天花，土庫9呎樓底，共3睡房，3個半浴廁，弧形樓梯，氣派非凡，實用面積達3300呎，特大雙車房，地點一流，市景、山景盡入眼簾。

$859,000

大學區高層柏文

1睡房，459呎，落地大窗，中央冷氣，大廳內設施齊備，購物及交通方便，可步行至公車站、地鐵站及大學。單位內私人洗/乾衣機，連一暖氣車位。

$269,000

西北Hidden Valley

獨立Bi-level，一手業主，w/o土庫裝修完成，全屋共5睡房，3全廁，總實用面積達1950呎，前進雙車房，較新實木地板、油漆、燈飾及窗戶，位幽靜內街，交通方便，四通八達，近學校、商場及公園。

$499,800

龍成商場主層，生意連物業 $320,000

提供專業的房屋貸款建議：

• 首次置業 • 自僱人士
• 新移民 • 多套出租物業

Ming Chen
流动房贷顾问
403 875-1815
mingyi.chen@cibc.com

CIBC

所有房屋貸款需經過信貸審批。（全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考）

陳桂芳 Joyce Chan

電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Emal：chan_joyce@shaw.ca

一切資料絕對保密

• 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
• 亞省法庭傳譯協會成員
• 省政府認證專員

翻譯及公證：

◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務

宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

REALTOR®

Raymond Lau
劉俊文（英、粵及國語）
手提：403-830-6728
raymondlau404@gmail.com

執業廿載
獲獎無數
經驗豐富
專業服務
忠誠快捷

REAL ESTATE PROFESSIONALS INC.
Go With the Pros

202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司：403-547-4102 傳真：403-592-7040
網址：www.raymondlau.net

LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

lexusofroyaloak.com 請親臨本車行查詢詳情

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！

Howard Lum
Assistant Sales Manager
精通粵、英語
手提：403-656-9691

Stewart Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403-375-2331

Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四邑話
手提：403-498-6999

Candice He
Financial Services Manager
精通國、粵、英語
手提：403-656-9683

2017 AWARD
PURSUIT OF EXCELLENCE

3-TIME AWARD WINNERS OF THE LEXUS PURSUIT OF EXCELLENCE AWARD!

LEXUS OF ROYAL OAK

AMVIC
Alberta Motor Vehicle Industry Council

*The Lexus 3 Day Event offers are available to retail customers on select models at participating Lexus Dealers from June 14-16, 2018 ("Offer Period"), on approved credit.∞ To qualify for the 1.0% lease and finance rate reduction ("Offer"), retail customers must enter into a new lease or finance agreement for a new, unregistered 2018/2019 Lexus vehicle through Lexus Financial Services at a participating Lexus Dealer during the Offer Period. Offer not valid with any existing loyalty offers. As applicable, the customer's annual lease or finance rate will be reduced by 1.0% (to a minimum of 0%) throughout the term of their lease or finance agreement. Some conditions apply. See your Dealer or Lexus.ca for complete details. †$1,000 Event Credit to be applied as a discount to the negotiated price before taxes on lease, finance or cash purchase of a new 2018 or 2019 Lexus model. Dealer participation is required. ^Maximum $4,000 F SPORT Credit applies to new 2018 Lexus NX 300 models (suffix G only) and will be deducted from the negotiated price after taxes. Maximum Total Discounts of $5,000 include the $4,000 F Sport Credit on 2018 Lexus NX 300 models (suffix G only) plus the $1,000 Event Credit. See your Lexus Dealer for F SPORT Credit amounts offered on other models. Limited time offer is subject to change or cancellation without notice. *‡Lease and Finance offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 0.9% (which includes the 1.0% rate reduction) and Complete Lexus Price of $58,941. Bi-weekly payment is $229 (includes $4,000 F SPORT Credit and $1,000 Event Credit) with $9,050 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first monthly payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $28,438. 52,000 kilometre allowance; charge of $0.20/km for excess kilometres. ‡Representative finance example is based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 48 month term at an annual rate of 0.9% (which includes the 1.0% rate reduction) and Complete Lexus Price of $58,941; Monthly payment is $1,145 (includes $4,000 F SPORT Credit and $1,000 Event Credit); Cost of borrowing is $997 for a total obligation of $54,938. Complete Lexus Price include freight and PDI ($2,075), Dealer fees ($2,101), block heater ($237), air conditioning charge ($100), tire charge ($20), AMVIC fee ($6.30) and Filters (up to $1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers valid during Offer Period. See your Dealer or Lexus.ca for complete details.*

偉信刑事辯護律師

CORY WILSON

偉信大律師職業多年，是亞省著名形式辯護律師，成功為客戶辯護案件，包括盜竊及謀殺等。

其他涉及證券法、稅務法及職業安全法等案件，偉信大律師亦能迎刃而解。

偉信大律師更為多宗加拿大重大案件，如謀殺、綁架、販毒及加拿大史上最大型行騙案等作顧問。

專注辯護事項：

■藏毒 ■販賣毒品 ■藏有軍火 ■傷人 ■行騙 ■破門行竊
■盜竊 ■家庭暴力 ■性侵 ■醉駕 ■搶劫 ■保釋聆訊

24小時熱線：403-978-6052

Wolch Watts Wilson & Jugnauth
Suite 1500, 633 6 Avenue S.W. (Ford Tower) Calgary

準備好喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務
將令您的房屋貸款體驗
更感舒適週到！

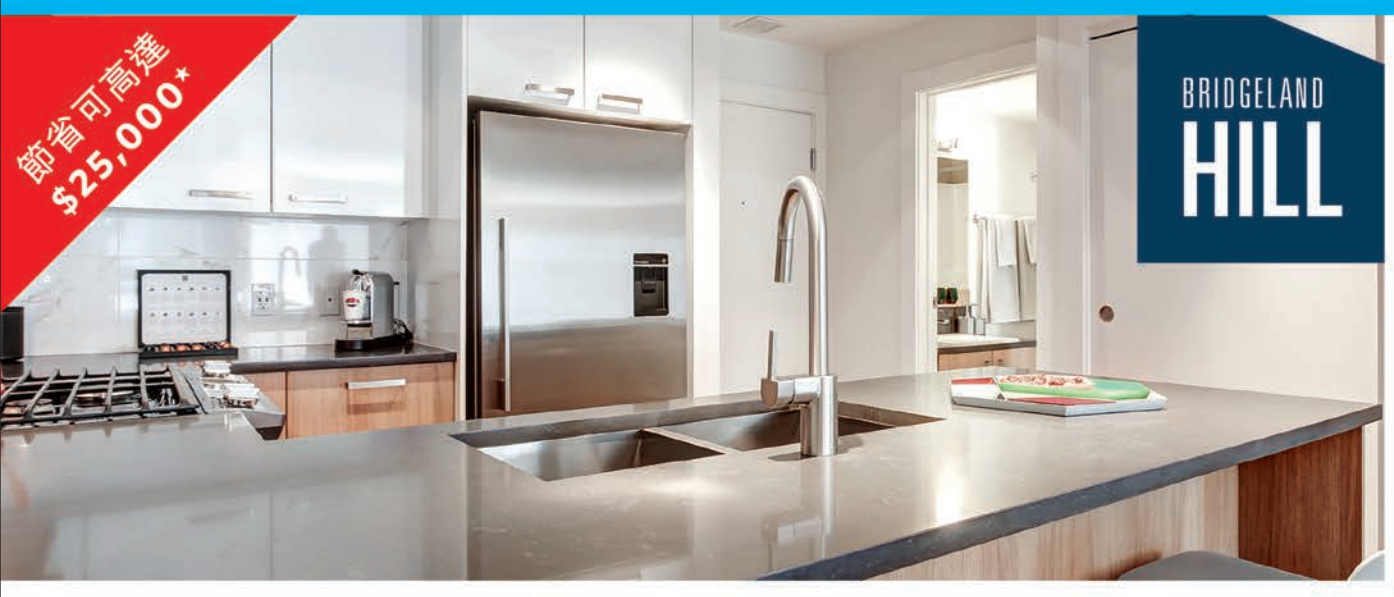
TD Ready for you

歡迎向我查詢詳情

吳沛中
Percy Ng
經理，流動房屋貸款專員
T: 403-681-1448
percy.ng@td.com

GABLECRAFT HOMES 隆重推出

BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



BRIDGELAND HILL

住宅售價由 $299,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

展銷中心
#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放・星期五只限預約參觀・
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
403.456.2329

BRIDGELAND CROSSINGS
ESTABLISHED PARKSIDE LIVING

住宅售價由 $279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	$659,900
101	1 睡房	544平方呎	$279,900

展銷中心
#105 - 46 9TH ST. NE
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放・星期五只限預約參觀・
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

GABLECRAFTHOMES.CA

GABLECRAFT HOMES™ RENNIE MARKETING SYSTEMS

*請向銷售代表查詢詳情，只需部份優惠，發展商保留修改此廣告內資料之權利，無須另行通告，數據及供應數目或會隨時更改，無須另行通告，商品經圖參考性質，未必作準，E.&O.E.

Shaw BlueSky TV 912 台 登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台 登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台 登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD 登記熱線 1-888-811-2323

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Jun 14
0:20 富貴逼人
2:15 新聞重播
3:30 尋找周杰倫
5:20 祖孫情
7:00 大手牽小手
9:00 兄弟
11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話
13:10 富貴逼人
15:15 尋找周杰倫
17:05 血戰到底
19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組
20:20 悄悄話
21:30 搵錢男女
22:30 集結號

星期五 FRIDAY Jun 15
0:50 夏有喬木，雅望天堂
2:55 新聞重播
4:10 傻大姐翻轉瘋人院
5:50 強姦陷阱
7:30 金榜題名
9:20 尋找周杰倫
11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話
13:10 集結號
15:35 傻大姐翻轉瘋人院
17:10 小親親
19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組
20:20 悄悄話
21:30 是敢的
22:10 追影

星期六 SATURDAY Jun 16
0:10 辛亥革命 1911
2:40 新聞重播
3:55 夏有喬木，雅望天堂
5:35 非洲超人
7:20 小親親
9:10 追影
11:00 小店大廚
12:00 我老友係明星
12:40 辛亥革命 1911
15:00 非洲超人
17:00 死心不息
19:00 週一祥談
19:30 香港有線新聞
20:00 夏有喬木，雅望天堂
22:05 樹大招風

星期日 SUNDAY Jun 17
0:10 香港有線新聞
0:45 雙肥臨門
2:50 顧城別戀
5:10 夜半三點鐘
7:00 死心不息
8:55 雙肥臨門
11:00 搵錢男女
12:00 是敢的
12:40 樹大招風
14:40 顧城別戀
17:00 俠盜聯盟
19:30 香港有線新聞
20:00 男人四十
22:00 俠盜聯盟

—父親節快樂!—

星期一 MONDAY Jun 18
0:25 香港有線新聞
0:55 星級大改造
3:35 誓不忘情
5:30 鬼片王之再現凶榜
7:00 俠盜聯盟
9:00 男人四十
11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話
13:10 星級大改造
15:45 鬼片王之再現凶榜
17:30 廢柴英雄聯盟
19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組
20:20 悄悄話
21:30 週一祥談
22:10 單身男女

星期二 TUESDAY Jun 19
0:30 富貴再三逼人
2:30 新聞重播
3:45 爭雄
5:50 孽戀
7:25 廢柴英雄聯盟
9:00 俠盜聯盟
11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話
13:10 單身男女
15:10 富貴再三逼人
17:00 消失的兇手
19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組
20:20 悄悄話
21:30 小店大廚
22:30 情義我心知

星期三 WEDNESDAY Jun 20
0:15 三國之見龍卸甲
2:20 新聞重播
3:35 四大家族之龍虎兄弟
5:35 緣份新天空
7:10 消失的兇手
9:20 情義我心知
11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話
13:10 俠盜聯盟
15:10 三國之見龍卸甲
17:05 火鍋英雄
19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組
20:20 悄悄話
21:30 我老友係明星
22:10 欺詐獵人

THE 18TH ANNUAL WING KEI WALKATHON
榮基百萬行

June 23, 2018
2018年6月23日

Walk & Run for Seniors!
一起行動表愛心
榮基翠景為社群

Calgary Chinese Cultural Centre
卡城中華文化中心
197 1st Street SW
8:30 am – 2:00 pm

Fundraising Goal:
籌款目標
$240,000

Budgeted Expense:
費用預算
$36,000

Net proceeds go towards the Wing Kei Capital Campaign
籌得款項將用作榮基興建費用

榮基
WING KEI

For more information, please visit www.wingkei.org or email events@wingkei.org

閒情一周全部內容逢周四上載

wWw.trendweekly.com

六月十二日至十七日

超過三百輛二手車
以驚喜價出售
所有品牌及型號
可獲免供款九十天

SUNRIDGE MAZDA

萬事得
戶外展銷會

0%借貸利率
$750獎賞
高達$4,000現金回扣

有機會贏取
全新萬事得汽車一輛

MARLBOROUGH MALL
433 MARLBOROUGH WAY N.E.

參與試車顧客
有機會贏取$500購物卡
及兩人旅遊禮券

▼Payment deferral inventive only available on preowned vehicles. *0% O.A.C, only applicable to NEW Mazda Models, $750 Signing bonus on Mazda 3 GS, GT & 50th Anniversary Edition (Sport and Sedan) - see dealer for more details

WIN
YOUR
MAZDA
50 VEHICLES
TO BE WON
ACROSS CANADA

0% 借貸利率▼ 指定型號汽車

+

高達 $750 周年獎賞▲ 指定型號全新汽車

AJAC'S MOST AWARDED AUTOMOBILE BRAND EVER

Canadians have been sharing their passion for driving with us for 50 years. Now, we want to celebrate our history of shared passion by giving Canadians the chance to win the MSRP value of one of 50 new Mazda vehicles. It's our way of thanking you for joining us on this journey. Here's to the next 50 years of driving together.

GT model shown

2018 MAZDA3 GX
借貸每星期供款由
每星期 $49† 首期 $0 及 利率 0.99% APR
84 個月分期，借貸售價由 $17,221 起，稅項另計。

GT model shown

2018 CX-5 GX
借貸每星期供款由
每星期 $86† 首期 $0 及 利率 3.35% APR
84 個月分期，借貸售價由 $27,921 起，稅項另計。

GT model shown

7-PASSENGER
2018 CX-9 GS
借貸每星期供款由
每星期 $119† 首期 $0 及 利率 3.50% APR
84 個月分期，借貸售價由 $38,421 起，稅項另計。

Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com

SUNRIDGE mazda GO

▼0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5 RF, 2018 MX-5 and CX-9, 2019 CX-3 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of $17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of $18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is $0, monthly payment is $250, total finance obligation is $18,000. Offer includes freight and P.D.E. of $1,695 and $100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ◆NO PURCHASE NECESSARY. Closes Aug 31/18 (9:00:00 p.m. ET). Open to age of majority residents of Canada. Entry Periods: (i) Jun 1 (9:00:00 am ET) – Jun 20 (11:59:59 pm ET); (ii) Jun 21 (12:00:00 am ET) – Jul 8 (11:59:59 pm ET); (iii) Jul 9 (12:00:00 am ET) – Jul 26 (11:59:59 pm ET); (iv) Jul 27 (12:00:00 am ET) – Aug 13 (11:59:59 pm ET); and (v) Aug 14 (12:00:00 am ET) – Aug 31 (9:00:00 pm ET). Each prize consists solely of the MSRP value of the qualifying 2018/2019 Mazda purchased/financed/leased – exclusive of any and all other fees, levies, duties, costs and taxes. Winners remain solely responsible to continue making all regularly scheduled payments, if any, under the terms of their agreement. 50 prizes total. 10 prizes per Entry Period. Number of prizes vary per Entry Period and per Region: (i) Prairies (MB, SK, AB) – 6 prizes; (ii) Atlantic (NB, PEI, NFLD, NS) – 3 prizes; (iii) Pacific (BC, NWT, NV, YK) – 7 prizes; (iv) Ontario (ON) – 17 prizes; and (v) Quebec (QC) – 17 prizes. Odds depend on number of eligible entries per Region/Entry Period. Skill-testing question required. Full rules (including complete details on how to enter without purchase, as well as the regional allocation of prizes per Entry Period and per Region) at Mazda.ca/en/50thContestRules. ▲Mazda 50th Anniversary Bonus Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new and previously unregistered, in-stock 2017, 2018 or 2019 Mazda model from an authorized Mazda dealer in [region] between June 1 – July 3, 2018. Anniversary Bonus Offer value of $300 for 2018 Mazda3/Mazda3 Sport, 2018 Mazda6, 2018 & 2019 CX-3, 2018 CX-5; $750 for 2017 Mazda6, 2018 MX-5/MX-5 RF & 2018 CX-9; $1,000 for 2017 MX-5 RF. Anniversary Bonus Offer will be deducted from the negotiated price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of $38,421/$27,921/$17,221 for the 2018 CX-9 GS QVSM88AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/3.35%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is $4,954/$3,440/$611 weekly payment is $119/$86/$49, total finance obligation is $43,375/$31,362/$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include $100 a/c tax where applicable, $6.25 AMVIC fees where applicable, max. $20 new tire charge, freight & PDI of $1,695/$1,895 for Mazda3/CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/ 2018 CX-9 GT (QXTM88AA00) is $26,221/$37,421/$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid June 1 – July 3, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.

平治汽車夏季優惠 現正熱烈展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲能令您難忘的特價優惠，存貨有限，售完即止。

2018 C 300 Sedan

利率由 0.9%** 另加 可獲高達 $7,500 現金回扣

Mercedes-Benz
The best or nothing.

Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmercedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarinsider

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

©2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers for the available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit. Lease APR of 1.9% applies up to 45 months. Finance APR of 0.9% applies up to 60 months. First, second and third month payment waivers are capped for the following models including taxes: 2018 B-Class, CLA, and GLA up to a total of $400 for lease programs and up to a total of $600 for finance programs, 2018 C-Class up to a total of $450 for lease programs and up to a total of $650 for finance programs, 2018 GLC up to a total of $550 for lease programs and up to a total of $750 for finance programs, 2018 E Coupe, Cabriolet and GLE up to a total of $850 for lease programs and up to a total of $1,050 for finance programs, . Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may sell for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer valid on in stock units only. Offers ends June 30, 2018.

James Tull
杜振邦

Cell : 403-863-2888
e-mail : jamestull888@gmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產

GREY EAGLE
RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

購票： ▪本賭場內禮品店 ▪致電 1-866-943-8849 ▪瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

超值早餐	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	$6.99/位
午市自助餐	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	$15.99/位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	$24.99/位
晚市自助餐 每晚5:00PM至10:00PM	星期一/二 全新推出	懷舊金曲美食之夜	$19.99/位
	星期三	泛亞美食	$26.99/位
	星期四	海鮮美食	$38.99/位
	星期五/六/日	燒焗牛排	$24.99/位

（以上價格未包括GST及小費）

H&W超值新鮮蔬果專門店

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果
所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準
凡購物滿$30可免費獲贈菠蘿

Fresh Celery 西芹

Jumbo Cauliflower 特大椰菜花

Romaine Hearts 羅馬生菜芯

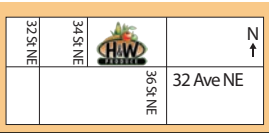
2lb Peeled Carrots 去皮紅蘿蔔

Yellow Nectarines 油桃

Local Tomatoes On The Vine 番茄連籐

WHOLESALE DELIVERY
零售、批發無任歡迎
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232
周一至周五：9am-8pm 周六：9am-7pm 周日：10am-6pm



本周特價
6月7日 - 6月13日

Airdrie Honda
Customer Driven
服務至誠 以客為先
最值得您信任的本田代理
www.airdriehonda.ca
403.945.8808
2971 Main St. SW Airdrie

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE
HONDA

一周國際新聞

六月七日至六月十三日 一零一八年

6月13日 (星期三)

特金握手世界巨變

美國總統特朗普與北韓領袖金正恩，周二在新加坡為朝鮮半島未來及美朝關係揭開新的一頁。雙方見面時首先握手十二秒，而史上亦首次有美朝在任領袖同場拍攝「世紀合照」。兩人展現美朝和解意願，並在會後發表聯合公報，承諾根據兩國人民追求和平及繁榮的意願，努力邁向朝鮮半島完全無核化，建構永久及穩定的和平。金正恩說，世界會見到巨變。

特朗普預告韓戰將結束

美國總統特朗普和北韓領袖金正恩結束會談，並簽署美朝聯合公報後，金正恩先行離開，特朗普則留在會場聖淘沙嘉佩樂酒店，單獨會見記者並接受提問。他預告，韓戰有望即將結束，美朝可以化敵為友，他終有一天會到訪平壤。而金正恩亦已接受他邀請，在適當時機訪問白宮。

「世紀談判」美朝官員強陣列席

在這場被稱為「世紀談判」的峰會上，除了特朗普與金正恩本人，美朝雙方都派出重要的國家安全及外交官員。在兩國元首單獨會晤期間，美朝高官在另一個房間觀看電視直播，美國國務卿蓬佩奧主動上前與北韓官員交談。特金單獨會談後，美朝雙方官員隨即展開擴大會議。

半島新局勢中俄日關注

特朗普與金正恩的世紀會面成功與否，直接影響東亞地區今後局勢發展，引起中日韓俄多國高度關注。會後普遍輿論認為峰會進展良好，積極促成美朝峰會的南韓總統文在寅形容，峰會將結束冷戰最後一場衝突，為朝鮮半島和平寫下歷史新一頁。中國外交部發聲明高度讚揚美朝領導人的政治決斷，歡迎和支持峰會成果。俄羅斯外交部表示審慎樂觀，歡迎美朝踏出重要一步，準備好協助落實聯合公報。

炸彈恐嚇聯合航空急降

美國聯合航空公司一架載有二百一十八人的客機，周一由意大利羅馬飛往美國芝加哥途中疑有炸彈威脅。有乘客在洗手間內發現一張寫有「機上有炸彈」的字條，機長決定緊急折返於愛爾蘭降落。調查員其後證實事件為惡作劇，乘客虛驚一場，暫未捉到放字條的真兇，事件中無人受傷。

G7曾怒罵杜魯多 美經委主席心臟病發

七國集團（G7）峰會後，狠批加拿大總理杜魯多的美國國家經濟委員會主席庫德洛，周一心臟病發送院治療。白宮表示庫德洛的病情「非常輕微」，目前情況良好。

中資公司員工阿爾及利亞遇劫亡

一名中資公司員工周日在阿爾及利亞首都達爾貝達區，遭歹徒持刀搶劫致死。中國駐阿爾及利亞大使館周二發布消息，指當地多個省份最近接連多次發生針對中資企業以及人員的持械搶劫及入室盜竊案，造成不同程度的人身威脅和財產損失。

美制裁涉網絡攻擊5俄企

美國財長姆紐欽周一宣布，財政部將會制裁五間俄羅斯企業及三名俄國公民，指他們從事惡意網絡活動，威脅美國國家安全。新的制裁法案會凍結相關單位在美國的資產，亦會禁止他們與美國人交易。

以國總理涉貪第三度問話

以色列總理內塔尼亞胡周二第三度接受警方問話，就國內最大電訊供應商貝澤克（Bezeq）涉貪污受賄一案協助調查。報道指，內塔尼亞胡兩名友人涉向貝澤克公司提供生意及政策優惠，換取對方旗下新聞網站報道內塔尼亞胡的正面消息，現時兩人已轉為污點證人。警方亦暗指內塔尼亞胡涉及另外兩宗貪污案。

德勒令平治 回收23.8萬問題柴油車

德國政府周一下令平治汽車的母公司戴姆勒車廠，回收廿三萬八千輛疑裝有違規軟件的柴油汽車。據悉該軟件可以在某些情況下關閉排放系統，從而控制廢氣排放量以通過排放測試。

中央踢爆清遠治污作假

內地近年加強治理受污染水質，但地方政府為應付中央要求，竟弄虛作假。廣東清遠市上報河流治理成果時，聲稱早前被點名的四條河「清澈見底、魚類成群」，附近居民的滿意度高達九成六。惟生態環境部周一發文指，中央第五環保督察組日前赴當地抽查，踢爆當地部門涉嫌造假，四條河道臭氣熏天，居民叫苦不迭。

江西八男拒服兵役 禁做公僕及出國

江西九江修水縣八名男子去年拒絕服兵役，甚至有人以自殺威脅要求退役。內地傳媒周一披露，拒服兵役的八人各被罰款一萬元人民幣，並禁止出國兩年，且永不被錄用為公務員，相關失信行為將被記錄在個人信用紀錄當中。

助理美卿赴台北京交涉

兩岸關係持續緊張之際，美國在台協會（AIT）的台北內湖新館周二高調舉行落成典禮。代表美國政府出席典禮的美國助理國務卿瑪麗羅伊斯強調，新館不僅是一座建築物，更是象徵美台夥伴關係穩固。台灣的蔡英文總統就指，新館啟用再次堅定台美實踐共同目標信念。中國大陸外交部對此表示嚴重關切，已向美方提出嚴正交涉。

百人示威贈興：蔡英文下台

美國在台協會（AIT）內湖新館揭幕，引發大批不滿蔡英文執政、反對美國對台售武的人士到場，拉橫額及舉標語示威。他們高叫「蔡英文下台」等口號，與警方對峙，而警方則在現場繳獲一批來歷不明的煙花。

6月12日 (星期二)

特朗普：德加攞美着數 默克爾：對話艱難

七國集團峰會（G7）在一片爭拗聲中落幕，惟美國與盟友間的爭端仍沒完沒了。美國總統特朗普揚言拒絕支持峰會聯合公報後，德國總理默克爾形容特朗普的決定「令人沮喪」。身在新加坡的特朗普周一再於Twitter連珠炮發，批評加拿大及德國「搵美國着數」，除向美國農產品徵稅，亦沒按承諾支付更多北約軍費，他聲言不會再容許別國危害本土經濟。

美官警告中興：小心三振出局

美國商務部長羅斯日前透露，美方已與中國中興通訊達成協議，將解除技術出口禁令。惟被視為對華強硬派的白宮貿易顧問納瓦羅，周日警告中興，如再一次出現不當行為，便將在美國停業，更形容為「三振出局」。

沖繩美軍F15 墜那霸外海

事發於早上約六時廿五分，一架隸屬美軍嘉手納基地的F15戰機與另外六架同型號戰機，在那霸以南海上進行飛行訓練時墜落。機上唯一一名機師緊急逃出後，航空自衛隊那霸救援隊將他救起，其腳部骨折，幸沒有生命危險。日本防衛相小野寺五典要求美軍徹底做好安全管理，防止同類情況再發生。沖繩縣知事翁長雄志抗議接連不斷的美軍機事故，縣方要求美軍停止同型機飛行，直到確認安全為止。

菲投訴華海警船掠魚獲

中菲關係自菲律賓總統杜特爾特上任後有所改善，但似乎仍有暗湧。菲律賓政府周一向中國大使館提出交涉，指中國海警船在中菲有主權爭議的黃岩島海域，強行取走菲律賓漁民的魚獲，直斥中方此舉是無法接受。同日馬尼拉有一批漁民到當地的中國大使館外示威，抗議中方做法。中國外交部回應稱，若查明確有上述情況，會嚴肅處理。

華軍機停泊達沃機場 菲：補給燃料

近日有菲律賓媒體報道，有人拍到一架解放軍伊爾76運輸機上周五起停泊在菲律賓達沃國際機場，菲律賓總統官邸周日證實此事，稱是中國方面要求降落獲批，並稱該機停留該處是為了補給燃料。但菲國軍方表示不知此事，而該機在達沃市停留了數天，遠超於加油所需時間，惹起質疑。

陸媒：台像廁紙 談不上安全承諾

美國在台協會（AIT）在台北內湖新館今日將舉行啟用典禮，除了美國國務院助理國務卿瑪麗羅伊斯（Marie Royce）外，美國聯邦眾議院議員、國會台灣連線共同主席哈博（Gregg Harper）及AIT主席莫健（James Moriarty）等人將出席典禮。中國大陸官媒發文，諷刺台灣當局不配當美國的棋子，反而「更像是一張手紙（廁紙）」。

6月11日 (星期一)

特金抵埗 獅城過招

美朝峰會的序幕周日在新加坡緩緩拉開。北韓領袖金正恩乘坐中國借出的國航專機，經七個小時航程，歷史性踏足東南亞。搶去了世界目光的金正恩率先與新加坡總理李顯龍會晤，形容全球都在關注峰會。另一主角美國總統特朗普出發前，仍自信滿滿，揚言見面一分鐘就知道金正恩是否認真，並於晚上乘空軍一號抵達新加坡。曾經互斥為火箭人、瘋老頭的兩國元首即將在明天碰頭，為朝鮮半島的未來演出重頭戲。

G7落幕互開火 美加擘面

於加拿大舉行的七國集團（G7）峰會，上周六在一片火藥味中落幕，七國發表的聯合公報強調繼續打擊保護主義及撤銷貿易壁壘，矛頭直指美國總統特朗普。加拿大總理杜魯多揚言下月一日起針對美國實施報復性關稅。提早離開峰會沒拍大合照、前往新加坡出席特金會的美國總統特朗普怒斥杜魯多變臉，揚言收回對聯合公報的支持。

上合峰會 華設300億專項貸款

由中國主導的上海合作組織（上合組織）峰會周日下午在山東青島閉幕。國家主席習近平致詞時，批評單邊主義、保護主義，同時宣布加大與成員國合作，包括中國將在上合組織銀行聯合體框架內，設立三百億元人民幣等值的專項貸款。各成員國元首亦聯合發表《青島宣言》，共同簽署涵蓋反恐、禁毒、糧食安全和環保等領域十多份合作文件。

美在台協會明揭幕 美官出席

美國在台協會（AIT）在台北內湖區的新館，周二將舉行落成典禮，台灣的外交部和AIT周日均證實，美國國務院主管教育文化的助理國務卿瑪麗羅伊斯（Marie Royce），將代表美國政府出席。

台畢業生外闖發展 首選大陸

台灣的蔡英文總統上台以來，兩岸關係持續倒退，台灣近日一項最新民調顯示，有逾三成台灣民眾支持「九二共識」，反對蔡英文兩岸政策的民眾亦不少。另一項調查就發現，近四成大學畢業生有意到海外發展，其中大陸成為首選。

心情鬱悶 刀漢血洗新幹線

日本一列由東京開往新大阪的東海道新幹線列車，上周六晚途經神奈川縣期間，車上一名男子突然揮刀斬人，釀成一死兩傷。褲子染滿血漬的疑犯被捕後供稱，自己「坐車期間心情鬱悶，覺得斬誰也無問題」。這是日本新幹線首次發生持刀砍人事件，也是該國史上第二次有乘客乘搭新幹線時死亡。

毒氣襲平民 敍國總統斥假新聞

敍利亞總統巴沙爾·阿薩德近日罕有接受英國傳媒訪問，對於早前有報道指政府軍以毒氣襲擊平民，他直斥是假新聞，更批評英國首相文翠珊有份協助策動該次襲擊，直斥對方是殖民主義者和騙子。

Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。

FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸
Pork Ball / 豬肉丸
Chicken Ball / 雞肉丸
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
Marinated Pork Patty / 越式肉餅
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
Head Cheese / 越式肴肉
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
Spring Rolls / 春卷
Pate / 肝醬
Sate Sauce / 沙爹醬
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
Cold Cut Meat / 冷切肉
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
Uncooked Ham / 生火腿肉
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
Squid Paste / 魷魚膏
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

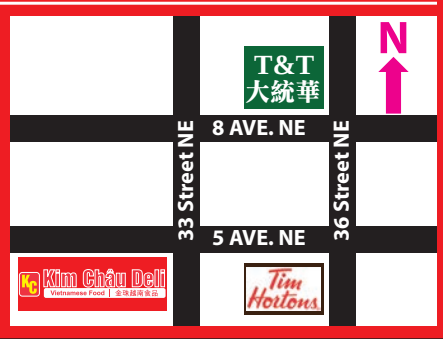
越式三文治

Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜

每條 $5.00 起

多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購

KIM CHAU CALGARY
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9
Tel: 403.452.8881
營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



一周國際新聞

六月七日至六月十三日 二〇一八年

6月10日 (星期日)

2.3萬軍警戒備 陸空嚴密管制 星洲天網迎特金會

亞洲成為國際政治舞台焦點，正當俄羅斯總統普京等領導人在中國出席上海合作組織峰會之際，美國總統特朗普與北韓領袖金正恩亦將於今日抵達新加坡，準備參加周二歷史性的美朝峰會。「特金會」進入倒數階段，一架中國國際航空客機罕有從平壤直飛獅城，傳載有北韓政府人員。新加坡加強市面保安，當局指峰會萬事俱備。

習近平為上合峰會揭幕 普京撐伊朗入局

特金會開鑼前夕，上海合作組織（簡稱「上合組織」）峰會已率先於昨日起，一連兩日在中國青島召開。中國國家主席習近平當晚主持歡迎晚宴。令外間矚目的是，伊朗總統魯哈尼獲邀以觀察員身份現身，並與俄羅斯總統普京一同討論了美國退出伊朗核協議後的中東形勢。普京已表態支持伊朗加入上合。

G7峰會門外言歡門內鬥 料無聯合公報

七國集團（G7）領導人峰會上周五在加拿大魁北克揭幕，因向盟友徵關稅而受抨擊的特朗普「一個打六個」，不過依然遲大到。他抵埗後與多國領導人言笑晏晏，但各方關門後針鋒相對，預料會是歷來首次因為分歧而無法發表聯合公報。

美指華黑客盜海軍機密

「特金會」前夕，中美先爆諜戰疑雲。有美方官員擔憂中方將派出間諜到新加坡收集情報，並運用高科技竊聽美方人員，目前正採取應對措施反制。美國媒體亦在此際指控，中國政府黑客早前入侵美國海軍承包商的電腦，盜取美軍於二〇二〇年底前研發潛射超音速反艦導彈等機密。聯邦調查局正聯同美軍調查。

前CIA人員當華諜判罪成

前中央情報局（CIA）人員馬洛里被控涉向中國提供機密資料，日前被美國法院裁定間諜罪名成立，最高刑罰可判終身監禁。美國司法部批評，中方千方百計想取得美國的機密情報。

日漢調查海南地質控涉諜

日本傳媒報道，一名五十歲日本男子去年在海南島作地質調查期間，被當地執法部門拘捕。該名男子本月在中國遭起訴間諜罪。日方表示，該男子並未進行間諜活動，又指中方做法或為逐漸改善的中日關係帶來負面影響。

紐約示威：勿反亞裔

美國紐約市長白思豪早前提出，取消市內精英高中的入學試「SHSAT」，讓更多非裔及拉丁裔學生入讀，激起亞裔社區強烈反對。在紐約皇后區的華裔及韓裔人士聚居地法拉盛，上周五有大約一百人集會，要求保留入學試。

加薩衝突4死600傷

加薩地帶再爆流血衝突，逾百萬名巴勒斯坦人前日示威期間，遭以色列士兵開火攻擊及施放催淚彈，造成最少四人死亡，包括一名十五歲少年；另有逾六百人受傷，法新社攝影記者阿比德腿部中彈。

6月9日 (星期六)

G7峰會未開已鬧翻

美國總統特朗普向歐盟及加拿大等盟友發起貿易戰，在緊張氣氛籠罩下，七國集團（G7）領導人峰會於周五正式在加拿大魁北克舉行。有傳媒形容G7正處於四十二年來最大的分裂，多國領袖會前輪流炮轟特朗普掀起貿易戰，法國總統馬克龍更直言不介意G7變成G6。特朗普則在Twitter反擊，指歐盟和加拿大一直「搵美國着數」，更藉詞預備美朝首腦峰會而提早離場；他周五出發前更聲言支持俄羅斯重返G7，進一步刺激盟友。

普京訪華獲頒友誼勳章 與習乘高鐵

七大工業國舉行峰會之際，上海合作組織峰會亦於今日在中國青島揭幕。與會的俄羅斯總統普京，已於昨日下午抵達北京，展開三日訪華行程。中俄領導人昨展示牢固友好關係，普京獲頒中國政府發出的首枚「友誼勳章」，其後在國家主席習近平陪同下，坐高鐵前往天津訪問。

特朗普：或邀金訪美

美朝峰會尚有三日就召開，美國總統特朗普出發前作最新表態。他周四在華府表示，若事情發展順利，將邀請北韓領袖金正恩訪美。不過他又劃下底線，堅持北韓必須無核化，否則不會達成協議；亦已做好準備，隨時在會上拂袖而去。

班農指亞裔搶飯碗 遭狠批

美國總統特朗普前「國師」、白宮前首席策略師班農上周五受訪時，批評政府引入高技術移民，不符合美國最大利益，斥持高技術外籍人才簽證（H-1B）工作的亞裔人，搶走非裔和拉丁美裔美國人的「飯碗」。有亞裔組織斥班農挑撥仇恨。

英脫歐訂最後擔保方案

英國脫歐進程在關稅及邊境問題上遇阻礙，目前要規劃「最後擔保」方案，以防未能在脫歐過渡期結束前達成最終協議。首相文翠珊在政治壓力下讓步，為「最後擔保」方案定下期限，但她拒絕確認不會把期限再次延長至二〇二一年十二月之後。

在台協會新館揭幕 美無內閣出席

美國在台協會（AIT）在台北內湖區的新館，下周二將舉行落成典禮。目前美國政府已確定不會派內閣級官員出席，而是由美國國務院主管教育與文化事務的助理國務卿瑪麗羅伊斯（Marie Royce）代表參加典禮。台媒報道指相信美政府日內會公布此消息。

中日海空聯絡機制正式啟用

中日昨日起正式啟用海空聯絡機制，兩國防務部門將通過熱線直接對話，避免中國解放軍及日本自衛隊在東海發生偶發性衝突，雙方並會每年召開一次定期會議，推動兩國的防務交流。日本統合幕僚長河野克俊前日表示，聯絡機制在避免衝突的意義上非常重要。中國外交部發言人華春瑩表示，對加強管控海空危機，維護地區和平穩定有重大意義。

6月8日 (星期五)

美朝峰會或延長一天

美朝元首峰會前，一名南韓官員周四晚駕車撞向美國駐南韓大使館的閘口，高呼「救我」。初時有報道指他是脫北者，並稱希望帶着北韓的消息前往美國，在此敏感時刻，事件為美朝關係增添一場意外插曲。

安倍抵華盛頓見特 爭取關注被綁日人

特金會進入倒數階段，擔憂成為局外人的日本首相安倍晉三，周四抵達美國首都華盛頓，與美國總統特朗普會面。兩人聚焦討論特金會，確認美日為北韓完全無核化繼續施壓和緊密合作，安倍將再次要求美國向北韓提出解決北韓綁架日本人問題。

蘇丹終止與朝軍備合作

蘇丹周三宣布終止所有與北韓的軍備合約，成立委員會履行聯合國的對朝制裁措施。蘇丹被指從北韓輸入導彈等軍火，惟蘇丹一直否認，今次突然中斷與北韓的合作，等於承認外界指控。

兩律師涉逼艷星否認與特有染

聲稱曾與美國總統特朗普有性關係的成人電影女星斯蒂芬妮，周三入稟控告其前代表律師戴維森及特朗普私人律師科恩，稱兩人私下串謀，試圖強迫她否認與特朗普有染，又稱特朗普對兩名律師的計劃知情。戴維森及科恩均否認指控。

暴雨下危國火山恐釆泥

危地馬拉的富埃戈火山自周日爆發以來，至今造成九十九人死亡，一百九十七人失蹤，逾萬人無家可歸。當地周三起有暴雨，政府警告火山或發生山泥傾瀉，影響附近約一千米範圍，呼籲民眾遠離火山。

105電騙犯冒紀檢 印尼押返天津

天津警方周四通報，已將一百零五名涉嫌冒充公檢法機關作電訊網絡詐騙的疑犯，從印尼押解回國。接載該批疑犯的兩架民航包機，周三晚已先後降落天津濱海國際機場。

美或將派兵聯台軍演

台軍漢光演習昨日踏入第四日，屏東海岸、台中兩地舉行大型演習，模擬解放軍從海、空強攻台灣，台軍部署反擊行動。花東、澎湖等地亦進行登陸、實彈射擊等演習。美國參議院軍事委員會上月通過國防授權法草案，當中要求美台加強軍事合作，建議美國派兵參加漢光演習，以及派遣醫療船赴台執行太平洋夥伴任務等。

美證實 中興付14億美元換解禁

美國商務部長羅斯周四透露，華府已與中國中興通訊達成協議。為換取美國解除技術出口禁令，中興將支付十億美元罰款及四億美元保證金，並在未來十年接受美方監察。羅斯指出，這是美國商務部史上對違反出口管制者最嚴厲及罰款最多的一次。

6月7日 (星期四)

與華為等四華企共享數據 Fb再掀美安全風暴

美國社交網站巨擘Facebook（Fb）日前被傳媒揭發與多間手機製造商分享用戶資料，風波燃燒至國家安全層面。Fb周二再被揭與華為、聯想等至少四間中國電子產品生產商共享用戶資料數據。Fb承認事件，但強調有機制確保用戶資料不會被廠商挪用。其中華為被指協助中國政府竊取外國情報，旗下產品已被列入美國國防部禁售名單，國會要求Fb進一步交代雙方合作計劃詳情。華為回應報道時否認收集及儲存Fb用戶資料，稱資料僅用於改善用戶的使用體驗。

華允年買700億貨換撤徵關稅 美不滿意

美國商務部長羅斯上周赴北京，與中國國務院副總理劉鶴就貿易問題展開第三輪談判，會後雙方未提及談判具體內容。美國傳媒周二報道，中國在會上提出若美國撤回對中國貨品徵關稅，願每年購買值近七百億美元美國農產、能源及製造業貨品。

中興17億解禁協議 傳美擬改仍未簽

英國傳媒周三引述消息指，中國中興通訊周一已與美國政府簽署原則性協議，華府將解除禁令容許中興恢復業務，中興最高或需向美方支付逾十七億美元罰款。中興只要一獲解禁，便可於數小時內恢復對外營運。

瑞信聘華官二代 4700萬換美不起訴

瑞士金融集團瑞信涉嫌不當聘請中國「官二代」，換取與中國企業做生意的機會，年前美國司法部調查。瑞信周三宣布已與司法部達成和解，將支付四千七百萬美元罰款，換取當局不予起訴。

特金會場地敲定

美國白宮於周二正式宣布，下周二的「特金會」落實在新加坡聖淘沙嘉佩樂酒店舉行，總統特朗普指籌備工作進展理想。不過，華府拒代北韓支付峰會使費，據報特朗普亦不會在談判桌向北韓領袖金正恩讓步，將要求他提交並承諾一個棄核時間表。

美圖再制裁伊朗 英法德歐代企業求情

美國單方面退出伊朗核協議，並計劃對伊朗實施新制裁。英國、法國、德國及歐盟周三向美國發信，要求國內與伊朗有生意來往的企業，豁免在華府的制裁之外。伊朗則稱正展開準備工作，以便核協議失效就重啟核活動。

風暴襲深圳雨棚倒塌四死四傷

熱帶風暴「艾雲尼」於周三上午六時二十五分，在廣東湛江市徐聞縣新寮鎮沿海地區登陸，登陸時中心附近最大風力達八級，為各地帶來狂風暴雨。深圳龍崗平湖街道一間酒樓的遮雨棚疑難抵暴雨，上午十一時左右突然倒塌，多人被埋在瓦礫中，當地新聞辦其後通報，事故釀成四人死亡、四人受傷。

卡城潮州同鄉會三慶宴會 座無虛席 場面熱鬧

加拿大亞省卡城潮州同鄉會於六月九日（星期六）晚上、假座華埠富麗宮大酒樓舉行慶祝成立三十四周年、敬老暨頒發二零一七年度獎學金三慶宴會。當晚來賓近五百人，特別嘉賓包括中國駐卡城總領事副總領事高振廷先生、省議員麥楷華（Ric McIver）、市議員朱文祥、愛城潮州同鄉會代表、遠道來自泰國光臨的泰國潮州同鄉會代表、本地多個僑社首長、贊助商戶及機構等。

大會以潮州大鑼鼓歡慶音樂迎賓及頌唱加拿大國歌揭開序幕。當晚司儀林樹生、羅暘暘及劉菲立；介紹嘉賓後，先由卡城潮州同鄉會會長王昭仁先生致歡迎辭。隨後由高振廷副總領事、麥楷華省議員及朱文祥市議員先後致賀辭。席間舉行二零一七年度獎學金及獎狀頒發儀式。最後由卓秉強副會長致謝辭。當晚宴會娛慶節目豐富精彩，包括兒童歌舞、養生功表演、太極武術表演、歌唱及幸運抽獎。獎品豐富，所有來賓皆盡興而返。

蔡耿章卡城太極武術院
廿三周年校慶表演 精英雲集 節目精彩

蔡耿章卡城太極武術院於六月十日（星期日）下午，在皇家山大學體育館舉行廿三周年校慶表演。到賀嘉賓包括：中國駐卡城總領事館陸旭總領事、董彥領事及聞付林領事、亞省省議員Karen Macpherson、省議員Prasad Panda，多位僑社領袖、贊助商代表等。

大會先由蔡耿章師傅及伍芳老師致歡迎辭，並簡述該學院的宗旨、歷史及過去一年的成就。學員們在全國及國際性的武術賽事上皆獲獎無數，成績卓越。隨即由陸旭總領事、省議員等致賀辭。接著由學員們醒獅表演，揭開一系列精彩武術表演。在座數百位來賓皆報以熱烈喝彩及掌聲。

志成中文學校
2017-2018年度畢業典禮

卡城越棉寮華裔聯誼會附屬志成中文學校於6月9日（星期六）早上在其校址(Bob Edwards Junior High School)大禮堂舉行2017-2018年度畢業典禮。到賀特別嘉賓包括：中國駐卡城總領事館高振廷副總領事、董彥領事、市議員朱文祥先生、卡城多個僑社代表等。

大會先由主持人周麗美介紹到場嘉賓，隨即由越棉寮華裔聯誼會會長吳麗君致歡迎辭。多謝各位光臨、中國領事及各華社對推廣中華文化的支持。接著由高振廷副總領事致辭、鼓勵年輕一代深入認識大中華文化，更應回祖國參觀，了解中國近年的進步。隨後由校監朱州懷致謝辭、學校主任周麗美作出學校在過去一年的工作總結。而六年級畢業學生代表萬佳佳在台上表達了在學期間的感受與得著，大會更安排吳麗君會長致送感謝狀予所有支持志成中文學校的社團及機構代表、以此感謝。最後由各特別嘉賓頒發畢業證書及獎杯給成績優異學生。

輓

卡城佛學居士林醫務顧問
張有度大醫生 令尊 暨
張林柳金大醫生 令家翁

張永福老先生千古

超脫五濁世
回歸大羅天

卡城佛學居士林

盧少欣　何艷琼　劉曉明　楊翠卿　賴秋河　吳素鸞
林　康　陳錦湖　林淑儀　陳巧璇　杜科橋　符　香
鄭英仁　張清松　馮喜坤　陳瀾如　黃小玲　尤甘草
黃燦義　王　榮　黃　德　蔡楚蓮　陳淑玲　黃千道
陳坤創　張麗嬌　葉玉珍　鄭清蘭　歐銳明

仝敬輓

東方 商業分類

廣告熱線：403.617.2100
danny@trendweekly.com

三個月（13期）$155+GST / 每個
六個月（26期）$295+GST / 每個
一年（52期）$560+GST / 每個

XUAN PHỞ ❀ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299　403-204-1282

發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuới, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸　越南札肉
雞肉丸　豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

松記烧腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承揚金豬　掛爐大鴨
明爐燒臘　巧手卤味
4301-17AveS.E.　Tel：(403) 248-3122

囍榮生餅家 囍
FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕　麵包西餅
結婚蛋糕　龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製　地道鮮明藥片
多年經驗　精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818　Fax:403-280-3839

華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
（東方商場側門）
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062　手機：(403)512-8830

ACTIVE AUTO BODY
永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理　三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務
* 經驗技師　* 快捷便利
* 車身修理　* 品質保證
* 免費估價　* 取價公道

BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service
汽車修理中心
★ 電腦分析　● 設有十個修車位
★ 檢修　● 備有專業牌照技師
★ 煞車修理　● 設有傳送服務
★ 電力裝修　● 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正　車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

LANDY.ca INSURANCE
楊氏保險
房屋　商業　教育基金　汽車　人壽　國粵語服務
David Wong 黃熾烈　Cell: (403)861-8128　Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明　Cell: (403)680-0077　Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字　翻新修理　價錢特別優惠
中文服務　中文排字　特別妥當
（先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金）
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...

SERENITY Memorials Canada Ltd.
百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

山景墓園
MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824　Fax:403-272-9424

東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard　VISA

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊
未能如願取到《東方報》？
你可上網
www.orientalweekly.net
每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找

五福全歸 化鶴仙逝

輓

本會醫務顧問
張有度大醫生 令尊
張林柳金大醫生 令家翁

張永福老先生 千古

卡城客屬崇正會
理監事仝人 敬輓

輓

張有度醫生 令尊
張林柳金醫生 令家翁

張永福老先生 千古

範典永垂 長德仰徽

劉務昌 黃文溪 黃富強 李 正 劉柏盛
林盛陽 張碧娥 夏來和 劉端河 梁康成
李炯輝 馮錦鴻 胡 標 凌景彬夫婦
黃順道夫婦 郭光如夫婦

仝敬輓

輓

本會醫務顧問
張有度大醫生 令尊
張林柳金大醫生 令家翁

張永福老先生 千古

南極星沉 痛悼耆賢

卡城越南華裔聯誼會
理監事仝仁敬輓

輓

張有度醫生令尊
張永福老先生 千古

鄉邦碩望 耆德流徽

夏德明闔家 仝敬輓

輓

張有度醫生令尊
張永福老先生 千古

哲人其萎 行誼可師

夏來勝闔家 仝敬輓

Honda
CHECKERED FLAG EVENT

FIND YOUR FINISH LINE.

HONDA

2018 CIVIC LX SEDAN

MODEL SHOWN: CIVIC TOURING

LEASE FROM APR **0.99%∞**

APR FOR 48 MONTHS

DOWN PAYMENT **$0**

SELLING PRICE $21,472 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

GREAT FEATURES STANDARD, INCLUDING*:

→ APPLE CARPLAY™/ANDROID AUTO™

→ 8 SPEAKER AUDIO SYSTEM WITH BLUETOOTH® STREAMING

→ MULTI-ANGLE REARVIEW CAMERA WITH DYNAMIC GUIDELINES

→ ECO ASSIST™ WITH ECON MODE TO OPTIMIZE FUEL EFFICIENCY

CIVIC 20

Canada's best-selling car 20 years in a row.

∞ NO DOWN-PAYMENT REQUIRED. TAXES, LICENSE, INSURANCE AND REGISTRATION ARE EXTRA. DEALER MAY LEASE FOR LESS. LIMITED TIME LEASE OFFERS FROM HONDA CANADA FINANCE INC. (HCFI), ON APPROVED CREDIT. OFFERS VALID FROM JUNE 1, 2018 THROUGH JULY 3, 2018 AT PARTICIPATING HONDA RETAILERS. OFFERS VALID ONLY FOR ALBERTA RESIDENTS AT HONDA DEALERS OF ALBERTA LOCATIONS. OFFERS SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE. OFFERS ONLY VALID ON NEW IN-STOCK 2018 VEHICLES. WHILE QUANTITIES LAST. DEALER ORDER OR TRADE MAY BE NECESSARY. VISIT HONDAALBERTA.CA OR YOUR ALBERTA HONDA DEALER FOR DETAILS. *NONE OF THE FEATURES DESCRIBED ARE INTENDED TO REPLACE THE DRIVER'S RESPONSIBILITY TO EXERCISE DUE CARE WHILE DRIVING. DRIVERS SHOULD NOT USE HANDHELD DEVICES OR OPERATE CERTAIN VEHICLE FEATURES UNLESS IT IS SAFE AND LEGAL TO DO SO. SOME FEATURES HAVE TECHNOLOGICAL LIMITATIONS. FOR ADDITIONAL FEATURE INFORMATION, LIMITATIONS AND RESTRICTIONS, PLEASE VISIT WWW.HONDA.CA/DISCLAIMERS OR REFER TO THE VEHICLE'S OWNER'S MANUAL.

Robert Cheung
Product Advisor
403-667-7618

Charlie Vo
Senior Product Advisor
403-803-6888

Michael Lee
Assistant Service Manager
403-291-1444

Raymond Li
Finance Manager
403-291-1444

T&T Honda
Steering You Straight℠

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmercedesbenz.com

Mercedes-Benz
The best or nothing.

smart®

Mercedes-Benz
Vans. Born to run.

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

Tel: 403.253.1333

營業部

Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager

Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant
國、粵、英語

J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant
國、粵、英語

維修部

Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333
粵、英語

Tony S Wong
Diagonostics Technician B. Eng.
403-253-1333
粵、英語

PIZZA 73
(403) 273-7373
www.pizza73.com